

FOURTH SESSION,
SIXTEENTH LEGISLATIVE ASSEMBLY
OF THE NORTHWEST TERRITORIES

QUATRIÈME SESSION,
SEIZIÈME ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

BILL 2

PROJET DE LOI N^o 2

FORGIVENESS OF DEBTS ACT,
2009-2010

LOI DE 2009-2010
SUR LA REMISE DE CRÉANCES

Summary

Résumé

This Bill authorizes the forgiveness of debts owed to the Government and public agencies.

Le présent projet de loi autorise la remise de créances du gouvernement et d'organismes publics.

DISPOSITION

Date of Notice Date de l'avis	1st Reading 1 ^{re} lecture	2nd Reading 2 ^e lecture	To Committee Au Comité	Chairperson Président	Reported Rapport	3rd Reading 3 ^e lecture	Date of Assent Date de sanction

BILL 2

FORGIVENESS OF DEBTS ACT,
2009-2010

The Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

PROJET DE LOI N° 2

LOI DE 2009-2010 SUR
LA REMISE DE CRÉANCES

Le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

Terms

1. The terms used in this Act have the same meaning as the terms defined in the *Financial Administration Act*.

1. Les termes de la présente loi s'entendent au sens des définitions de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

Définitions

Forgiveness of debts

2. The debts listed in the Schedule owed to the Government and the Northwest Territories Business Development and Investment Corporation are forgiven.

2. Sont remises les créances du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et de la Société d'investissement et de développement des Territoires du Nord-Ouest inscrites à l'annexe.

Remise de créances

SCHEDULE

(Section 2)

DEBTS FORGIVEN

Debtor	Creditor	Nature of Debt	Amount
1. Akaitcho Healing Circle Society	Department of Education, Culture and Employment	Accountable contribution	\$ 8,537.00
2. Lichtner Construction Ltd.	Department of Environment and Natural Resources	Timber or reforestation fees	207,281.25
3. Yew, Kelly	Department of Environment and Natural Resources	Accountable contribution	15,840.00
4. Aboriginal Summit Secretariat	Department of Executive	Accountable contribution	233,716.67
5. Blechert, Rebecca	Department of Human Resources	Salary overpayment	3,984.42
6. Williamson, Jean	Department of Human Resources	Salary overpayment	1,253.27
7. Champ Construction Ltd.	Department of Industry, Tourism and Investment	Accountable contribution	1,656.25
8. Dianna Rhodes Accessories Inc.	Department of Industry, Tourism and Investment	Accountable contribution	12,600.00
9. 5214 NWT Ltd.	Northwest Territories Business Development & Investment Corporation	Business operating loan	26,304.13
10. Mendo, James	Northwest Territories Business Development & Investment Corporation	Debt consolidation loan	12,527.61
11. To-Go's Restaurant Ltd.	Northwest Territories Business Development & Investment Corporation	Debt consolidation loan	<u>11,864.36</u>
TOTAL:			<u>\$ 535,564.96</u>

ANNEXE

(Article 2)

CRÉANCES REMISES

Débiteur	Créancier	Nature de la créance	Montant
1. Akaitcho Healing Circle Society	Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation	Contribution à justifier	8 537,00 \$
2. Lichtner Construction Ltd.	Ministère de l'Environnement et des Ressources naturelles	Droits de reboisement ou de bois	207 281,25
3. Yew, Kelly	Ministère de l'Environnement et des Ressources naturelles	Contribution à justifier	15 840,00
4. Secrétariat du sommet autochtone	Ministère de l'Exécutif	Contribution à justifier	233 716,67
5. Blechert, Rebecca	Ministère des Ressources humaines	Trop-payé	3 984,42
6. Williamson, Jean	Ministère des Ressources humaines	Trop-payé	1 253,27
7. Champ Construction Ltd.	Ministère de l'Industrie, du Tourisme et de l'Investissement	Contribution à justifier	1 656,25
8. Dianna Rhodes Accessories Inc.	Ministère de l'Industrie, du Tourisme et de l'Investissement	Contribution à justifier	12 600,00
9. 5214 NWT Ltd.	Société d'investissement et de développement des Territoires du Nord-Ouest	Prêt d'exploitation d'entreprise commerciale	26 304,13
10. Mendo, James	Société d'investissement et de développement des Territoires du Nord-Ouest	Prêt de consolidation de la dette	12 527,61
11. To-Go's Restaurant Ltd.	Société d'investissement et de développement des Territoires du Nord-Ouest	Prêt de consolidation de la dette	<u>11 864,36</u>
TOTAL :			<u>535 564,96 \$</u>

